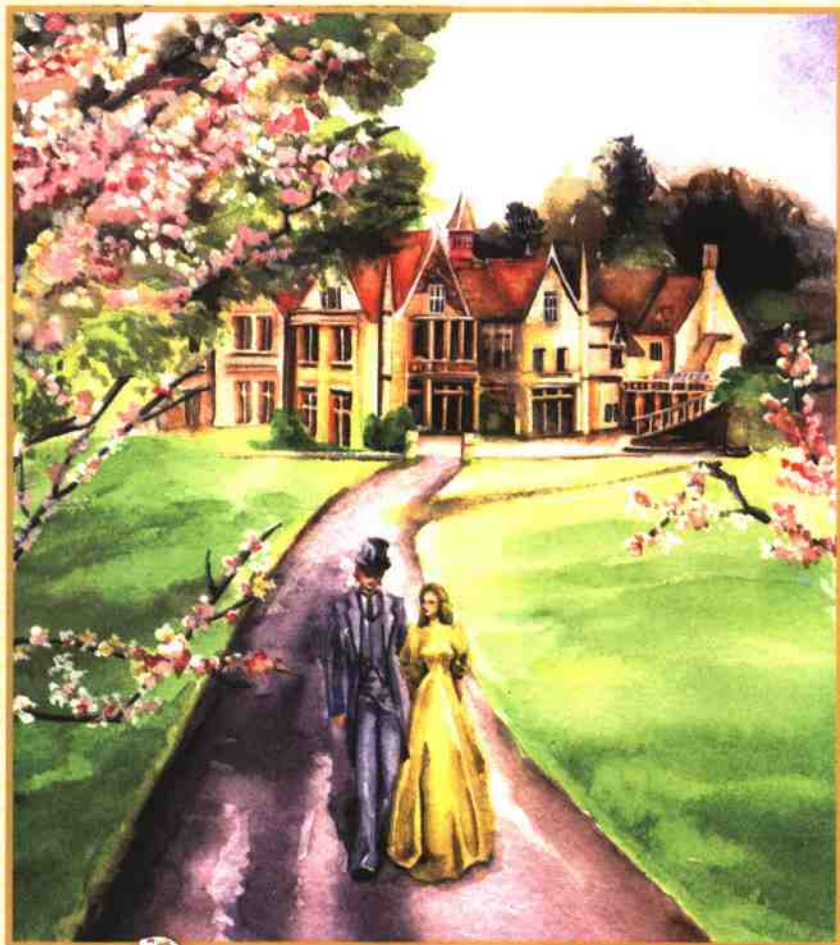




Daddy-Long-Legs

长腿叔叔

黑龙江少年儿童出版社

Daddy-Long-Legs

[美] 简·韦伯斯特



— 长腿叔叔 —

黑龙江少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

长腿叔叔 / 柏华等编译. — 哈尔滨: 黑龙江少年儿童出版社, 2003.12
(经典阅读)

ISBN 7-5319-2182-0

I. 长… II. 柏… III. 书信体小说—[美国]—现代—缩写本
IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 114024 号



编 译 者 (以姓氏笔划为序):

丁一	玉承	冰杰	孙达
安娜	丽娟	陈嵩	欣欣
岳娟	周威	柏华	耿辛
菲菲	鸿鸣	晓峰	崔晶

责任编辑: 晓叶



书 名	经典阅读——长腿叔叔
作 者	[美] 简·韦伯斯特
出版发行	黑龙江少年儿童出版社
策 划	大田文化
装帧设计	[幻想] 工作室
插 图	李静
经 销	全国新华书店
印 刷	黑龙江新华印刷厂
开 本	880 × 1230 毫米 1/32
印 张	104
字 数	2 240 000
版 次	2004 年 1 月第 1 版 第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-5319-2182-0/G · 1528
定 价	192.00 元 (套)

Dear Long-legs

作·者·与·作·品



》书信体长篇小说《长腿叔叔》描写的是出身于孤儿院的女孩儿茱蒂受一位神秘人——长腿叔叔资助，圆了大学梦后的一段温馨、浪漫、充满悬念的奇特故事。该书通过茱蒂向长腿叔叔倾诉心事的一封封信，细致地描写了大学校园生活和花季女孩儿的内心世界。文字优美、全作品洋溢着对幸福与爱情的渴望。其作者简·韦伯斯特（1876年生）的母亲是美国著名作家马克·吐温的侄女。1912年《长腿叔叔》出版后，先后被译成八十种文字，为36岁的韦伯斯特立足文坛奠定了坚实的基础。1915年，韦伯斯特又创作了该书续集《亲爱的敌人》。后来，这位才华横溢的女作家因病早逝，而其作品却一直散发着青春的魅力。



《小王子》、《木偶奇遇记》



《彼得·潘》

《尼尔斯骑鹅旅行记》



《青鸟》

《波莉安娜》



《爱丽丝漫游奇境》

《假如给我三天光明》



《汤姆·索亚历险记》

《柳林风声》



《格列佛游记》

《秘密花园》



《鲁滨逊漂流记》

《长腿叔叔》



《钢铁是怎样炼成的》

《爱的教育》



《童年》



关于经典阅读



儿童文学是文学大家庭中最原始、最具有天然本色的成员。如同庄子所说的：婴孩的啼哭和大自然之声，是“和之至”的“天籁”。它就像仲夏夜轻轻拂过柳林的柔风；像尼尔斯骑在鹅背上的快乐飞行；像爱丽丝的美丽幻境。



童话是文学的童年，是儿童文学皇冠上的明珠，是与人类相始终的和声。知堂老人在介绍《柳林风声》时曾把儿童的年龄定为一岁至二十五岁。他说《柳林风声》“的确是20世纪儿童（一岁到二十五岁）文学的佳作……，另有一种诗趣”（《看云集》，1932）。其实每个人内心都有一份童趣，都有未曾完全泯灭的天真。如此看来，人的童年的下限是生命的终止，而对童话的阅读要求也不仅仅是儿童和年轻人的事情。在童话中，我们可以找回迷失了的自我，找回原本属于自身的天真和可爱，找回属于心灵的秘密花园，涤去尘世的污垢，使生命丰腴、热烈起来。

其实，我们的成长过程是渐渐失去童真的过程，随着年龄的增长，我们变得苍白无趣，不那么“好玩”了，然而成长和变化却能更好地证实童趣的珍贵和可爱，而童话又是这童趣的“存储器”，让我们的心灵产生契合的观照。所以人们给了儿童文学作家崇高的地位。瑞典人民因推崇作品，而将尼尔斯印上了钞票，并给予了这个童话人物比国王还高的奖赏。然而，对这些伟大作品的最高承认还是全人类对它们的喜爱！

我们根据国家教育部新课标阅读要求编译的16种外国文学作品，是当今最具原生态特征的儿童文学经典。按现行的标准，这些作品可以划进多种门类，如成长小说、励志作品……，但我们不想将它们归入任何类别。人们阅读这些作品获得哪些教益，它们就属于哪一类，读者可以在其中读出善良、智慧、勇敢、坚忍、天真、美丽……，这就是我们的心愿。

在翻译过程中我们尽量贴近少年，尽可能地传达出儿童文学的信息和风貌。毕竟，少年儿童是这些作品的最大读者！





目录

CONTENTS

沮丧的星期三 (1)

大学一年级 (13)

大学二年级 (70)

大学三年级 (128)

大学四年级 (157)

毕业后 (174)





沮丧的星期三

Ju Tong

Jo Ling Di Tian



长
腿
叔
叔

每月的第一个星期三,都是乔若莎·艾伯特最倒霉的日子,因为每到这一天,她作为孤儿院里年龄最大的孩子,需要负责整个孤儿院的清洁卫生。



整整一天,她都要在紧张、忙碌、忍耐中度过。说她紧张是因为她在做每一件事时,都要时时提防、处处小心,以免惹来麻烦。因为每个月的这一天,各位理事先生和女士们都要来这里例行公事——视察一番。而最要命的那个人——孤儿院的女监事李皮太太,更是为一点儿小事就对她破口大骂,一反她在这些来访的人面前的端庄、娴淑的样子。唉,她可真是个善于伪装的人啊;说她忙碌是因为在这一天里,她要从早晨5点钟起床一直忙到太阳落山,直至把那些来访的人送走。她要把孤儿院每层楼的地板都擦得一尘不染,保持每张桌子和椅子的干净整齐,孤儿们的小床上更是要收拾得干干净净,尤其是床单,绝不能有半点儿污渍或是半条褶皱。她还要帮助孤儿们清理个人卫生,包括梳头、洗脸、换上干净整齐的格子衣服,还要不停地叮嘱他们注意使用礼貌用语,对任何一位来访者的问话都要礼貌地回答:“是的,先生!”或“不是的,先生!”这可真是一件麻烦事儿。整整九十七个孤儿呀!都要由她照顾,而且他们又都那样的调皮捣蛋。最后还要忍耐李皮太太永无休止的唠叨、埋怨或是责骂,对于这些她只有忍气吞声了。

当她在厨房里为来访的客人们做完最后一份三明治后,她这一天的工作也就接近尾声了。接下来,可怜的乔若莎还要像往常一样,到楼上第六个房间里去照顾那几个从四岁到七岁不等的小孤儿,在上床睡觉



之前,她要把他们洗得干干净净。瞧,他们早晨才换上的干净衣服,现在已变得褶皱不堪了,他们中的两个人还在流着清鼻涕。她无奈地摇摇头,迅速地帮他们清理干净,然后把他们排成一队领到餐厅去。在那里,他们可以自由地放松半个小时,还可以吃些面包和梅子布丁,当然还有一大杯牛奶。

做完这一切之后,乔若莎再把孩子们领回第六个房间,并将他们安顿好。最后,她把自己劳累不堪的身体靠在窗台上,揉着早已酸疼的胳膊,不时地捶着快要累垮的双腿,回想着这一天她所做的一切,感谢上帝,幸好没有出现什么差错。她把自己的额头贴在凉凉的玻璃窗上,眼望着窗外这个她生活了十七年的孤儿院,当她看到那围着孤儿院的高高的铁栏杆时,一种厌烦的情绪袭上了她的心头,她不由得移开视线,看着那一片白皑皑的大地。此时恰是冬季,远处起伏不平的山丘中坐落着几户人家,那些房子在稀疏的树林的遮掩下,只能看到尖尖的房顶。她又摇了摇头,这劳累的一天终于过去了,那些资助这个孤儿院的理事们和那些随访的女士终于满意而去了,也许此时,他们正开车驶往各自温暖的家吧!可恶的星期三,他们还会在下个月的第一个星期三再来!看着那一辆辆驶出孤儿院大门的汽车和马车,乔若莎心里真的渴望极了,她渴望和他们一起回到那美丽典雅的大房子里,渴望自己也能像那些女士们一样身着貂皮大衣,头戴





有天鹅绒饰品的真丝帽，高傲而尊贵地坐在马车里。她的幻想仅止于那些美丽的大房子的大门外，因为她从来没有进过那些大房子的里面，所以无法想像那里面是什么样子，不过她敢肯定那里的生活绝不会像孤



儿院里这样单调、乏味。正当她托腮遐想的时候，一个声音传入她耳朵里：

乔……若……莎……艾……伯……特
快……去办公室
那里……有人……找你



快……去……呀!

她听出这是汤米·狄伦的声音,一个刚入唱诗班的孩子。他刚唱完最后一句,人也走进乔若莎所在的第六个房间。乔若莎慌忙问道:“谁找我呀?”

当然是……李皮太太

她看上去好像要……发……疯

阿……门!

看着这虔诚地吟唱着,但嘴角却带一丝窃笑的小家伙,乔若莎真是又好气又好笑,她好歹是天天照顾他的大姐姐,就算她有时会“虐待”他的小胳膊和小鼻子,这个顽皮的小汤米也不该露出这种幸灾乐祸的表情呀,更何况是去见那个严厉的李皮太太。她朝小汤米做了个鬼脸儿后,就急急地朝楼下的办公室走去。她在心里琢磨着:难道是自己在这一天的工作中出了什么差错,有什么地方没照顾到?还是我看管的楼上第六个房间的小孤儿们触犯了尊敬的理事们?

当她满怀疑问地来到办公室的门口时,看到了一个还未离去的理事正等着他的车调过头来接他。只见这位先生高高的个子,瘦削的身材,在车灯的照射下,他那拉得颇长的影子映在身后的墙上。乔若莎只觉得眼前灵光一现:一只长腿长脚的大蜘蛛出现在脑海里,她觉得眼前这位先生的影子就像是她脑海中的那只大蜘蛛——人们俗称“长腿叔叔”。

乔若莎被那个滑稽的影子逗笑了,刚才还皱成一





团的小脸儿顿时开了花儿。谁让她是个天生乐观的女孩，能从那些看似严肃的理事身上找到可笑之处呢。她觉得轻松了很多，以至于她进了办公室后，嘴角还是向上翘着的。她以为自己会看到李皮太太那张严厉的脸，然而令她没有想到的是，站在窗口的李皮太太竟对她露出难得一见的笑容，更确切一点儿说应该是平和的笑容。她正纳闷，李皮太太突然说道：

“坐下吧，乔若莎。我要和你说一件重要的事情。”

乔若莎不安地坐了下来。这时，一束灯光透过玻璃窗在屋子里晃了一下，接下来是汽车驶出孤儿院大门的声音。李皮太太向窗外看了一眼，然后转过身来望着乔若莎问道：

“刚才在办公室门口，你看到了那位刚离去的理事了吧！”

“是的，李皮太太，但我只看到了他的背影。”

“他是我们孤儿院的捐资者之一，非常有钱。但他要求不能向你透露他的姓名，我当然不会违背他的意愿了，所以别问我他是谁。”

乔若莎觉得有些莫名其妙，李皮太太为什么要和她说这些呢？这又和她有什么关系呢？李皮太太只顾说，没有看她的表情。

“他是个仁慈的绅士，曾资助过我们这里的几个孩子，但仅限于男孩。他似乎对女孩子有偏见，因为他从不肯资助女孩子。”



“噢。”乔若莎心不在焉地应了一声。

“我之所以把你叫来，是因为你的前途，有人提起了它。”说完，李皮太太离开窗口走到自己的桌子前坐了下去，不紧不慢地接着说：

“乔若莎，你应该知道，按照规定，孤儿院里的每一个孩子在满十六岁之后就要离开这里，而你却在这里多呆了两年。这完全是由于你的学习成绩和品行比较优秀，所以才让你在这里多接受两年高中的教育。现在眼看你就要毕业了，我们不能再负担你的生活费了。”

乔若莎心里委屈得很，在这两年里，她把孤儿院所有的活儿都扛在了自己肩上，从未有过一句怨言，为的就是弥补这两年的生活费，使自己心安理得地上学，像今天，她不就是扔下了功课，留在孤儿院做了一天的苦工吗？！乔若莎心里这样想着，可表面上她还是装出了一副十分恭顺的样子，低着头仔细地听着。

李皮太太用责备的口吻说道：

“本来像你这个年纪，应该在外面找一份工作做了，但听说你的学习成绩异常优秀，尤其是英文写作——今天你们学校的理事普里查小姐正好在随访团里，特意把你夸赞了一番，对你写的一篇叫《沮丧的星期三》的作文称赞不已。”

乔若莎听出了李皮太太话语中的不满，她感觉有些心虚，于是头更低了。





“这个孤儿院辛辛苦苦地把你养大,供你上学,而你却用这种方式回报我们!你在嘲笑这个孤儿院,不是吗?难道你对它一点儿都不心存感激吗?你的所作所为,上帝是不会宽恕的。不过,幸好有人及时拯救了你,就是刚才的那位先生,他对你的那篇作文很感兴趣,并且破天荒地愿意资助你上大学。”



“大学?上大学?”乔若莎一下子抬起了低到胸口的脑袋,难以置信地问着。

李皮太太给了她肯定的答复,并说道:

“那位先生之所以最后一个走,就是在和我谈你

大学?上大学?乔若莎一下子抬起了低到胸口的脑袋,难以置信地问着。



的事。他觉得凭你写作的天份,完全有可能成为一名作家。尽管我觉得有些不可思议,但那是他的想法。最重要的是他肯资助你。”

乔若莎的未来似乎被定格了,十七年来,她从未把自己和“作家”这个词联系在一起。

“他要使你成为一名作家,不管是否能实现,他是真诚的。他会资助你的一切,包括学费、住宿费和日常的生活费。值得一提的是,你的生活费足足有三十五美元,对于你来说,这可不是一笔小数目。在大学开学之前,你必须留在孤儿院,至于你的行李包裹之类,随访问的普查德小姐会帮你安排妥当的。在四年的大学生活里,你所需要的生活费用会由这位先生的私人秘书转寄给你,保证你与其他同学享有同等的待遇。但是你必须每个月给他写一封信,及时报告你的学习和生活情况。你可以写得很轻松、很随意,就像写给你的亲人一样,但千万别写些感谢之类的词,他会很反感。”

“在这些信的收信人一栏上,你可以写上:约翰·史密斯先生,当然这是他的假名。这些信件将由他的秘书格利兹先生转交给他。他希望通过写信使你的写作日臻完善,而且通过它了解你的学习和生活情况,这是个一举两得的好办法。但他不会给你回信,他不希望你的信给他造成负担。除非你有紧急情况,例如你不幸被校方开除——这种情况当然不发生为好——你才可以和他的秘书联络给你答复。史密斯先





生是我们孤儿院的资助者，更是你的恩人，这一点你一定要牢记，对他不可以有丝毫不敬，信的内容要真实、诚恳，而且别忘了这是个练笔的好机会，一定要好好写，这样你才不会辜负他。”

乔若莎做梦都没想到，这种天方夜谭的故事会发生在自己身上。上帝开始垂怜她了，此时她整个人已陷入狂喜中，她需要一个人静一静，仔细地想想这件事，可李皮太太仍在无休止地唠叨。她刚想起身，却又被李皮太太摁了下去，她的说教还没完呢。

“既然上帝肯垂怜你，这么好心的人肯帮助你，你可一定要好好把握这个机会，千万不要让这位先生失望……”

“我一定会按您说的做，李皮太太。真是太感谢您了。要是您没别的事，我想我该去补弗莱迪·柏金的破裤子了。”

她走出了办公室，留下了仍就兴致勃勃的李皮太太。

